

אי הכי היינו דכתיב¹ ותך השמש –

If this is so, is this what is written, ‘and the sun beat down’

Overview

וימן stated that regarding the east wind (רוח קדים) which the נביא writes that חרישית, this (strong) east wind makes waves in the sea, similar to the furrows caused by plowing (חרישית – חרישה). רבה responded how can you say that the פסוק intends to inform us the strength of the wind when the פסוק concludes 'ותך' תוספות². השמש על יונה ויתעלף³; indicating (merely) that the רוח קדים caused warmth.² clarifies the view of רבה.

אהאי קרא קאמר שלא בא לספר בכח גבורת סערתה שהיתה עושה תלמים בים -
רבה was responding regarding this פסוק only, by saying that this פסוק is not coming to tell us the strength of its storm that it makes furrows in the sea -

אלא להעיד שהשתיקה³ שאר כל הרוחות ונתחמם העולם -
But rather the פסוק is testifying that the רוח קדים quieted the other winds so the world warmed up; this is the intent of this פסוק -

ומכל מקום אמת הוא שהוא רוח חזק מאד כדכתיב (שמות יד) ברוח קדים עזה כל הלילה -
But nevertheless the truth is that the רוח קדים is a very strong wind as is written, ‘with a fierce east wind the whole night’ -

וברוח קדים תשבר אניות תרשיש (תהלים מח) דלפעמים שולחה הקב"ה לעולם עזה וקשה:
And it also states, ‘with an east wind you break the ships of תרשיש, that sometimes הקב"ה sends the רוח קדים to the world in a fierce and harsh manner.

Summary

The east wind can be strong, however in this פסוק it tells us merely that it silenced the other winds and warmed the world.

Thinking it over

Did the רוח קדים by יונה silence the other winds through its strength, or another way?

¹ The פסוק (in יונה ד, ח) reads; 'ונתעלף על ראש יונה ויתעלף וגו'.

² See ר"י ד"ה ב"ה עה, היינו, ות.

³ The word חרישית in the פסוק means silenced (not plowing); it silenced the other winds. See מ"ה ד"ה מ"ה תקת.

⁴ (קריעת ים סוף פסוק א).

⁵ פסוק ח.